



Happy New Year! 2021

謹賀新年 丑年

Trendy family gathering on zoom 流行の家族ズーム集い
from Boston, El Cerrito, San Francisco and Tokyo



(top left: Serena and Andrew, top right: Ken and Carrie,
bottom left: Aaron and Hnin, bottom right: Nathan, Sandi and Paxie)

Pax/Kenji - Pax has started attending school at Japanese pre-school and is loving his teachers and new friends. He is almost 2 years old, and it has been amazing to see him develop his language skills in both Japanese and English. He loves to choose his own clothes, watch Japanese cartoons, point at planes/trucks/trains, give big hugs, and wear masks. Sandi - Sandi teaches 1st grade at Prospect Sierra School and teaches kids in-person, in-distance, and both in-person and in-distance at the same time! It is a challenge, but on the weekends she enjoys shopping for Pax, trying new crafting projects, and finding yummy new restaurants to try. Nathan - Nathan continues to lead Prospect Sierra School through this extremely challenging year as the Middle School Principal. During moments off work he enjoys playing with Pax, fishing socially distanced with friends, and cooking new recipes. (Nathan's family-bottom right)

今月の末で2歳になる息子のパックス/健二は、日本語の保育園に4ヶ月前から行き始めましたが、先生やお友達が大好きで、毎朝自分の衣服を選びマスクを付けて喜んで通っています。息子の日本語と英語の習得の早さに驚いています。妻のサンディは小学校1年生の教師で今年は zoom と対面の授業に翻弄されましたが、週末は息子とお出かけするのを楽しんでいます。私、ネイスンは中学校の校長として、非常に厳しい1年となりました。しかし、休みが取れる時は息子と遊んだり、距離を取りながら友達と魚釣りをしたり、料理をしたりと楽しんでいます。下の中央の写真はパックスが感謝祭の日の七面鳥を保育園で作っている姿です。

Aaron and Hnin- Zoom wedding (May), Pax Kenji at his Japanese preschool on Turkey day! Sandi, Nathan and Paxie





Carrie

Ken

Aaron and Hnin



top: Serena and Andrew
bottom: Soma and Kuma

Happy new year everyone! Andrew has been lucky enough to work from home through the pandemic so the dogs have been spoiled with his company. Serena has continued her research at her thesis lab at UCSF and was also a volunteer scientist processing free COVID tests for the departments of public health throughout California. We've spent a lot of time at home cooking, playing Mario Kart and have kept our sanity by hopping on the Peloton trend! Wishing you all good health and happiness in the year to come!(Serena and Andrew)

あけましておめでとうございます！アンドリューはパンデミック中ずっと家で働くことができている、我々の愛犬達は大喜びです。セリーナは加州大学サンフランシスコ校の博士号の薬理学研究室でリサーチを続けています。また、ボランティアの科学者として保健所でカリフォルニア州全体のコロナ検査に携わりました。我々はステイホームで料理やマリオカートを楽しみながら、流行の室内自転車運動をやっています。今年が皆様にとって健康で幸せでありますように！（セリーナとアンドリュー）

Aaron and Hnin had a special and challenging year, getting married in city hall during covid, becoming homeowners and navigating Hnin's cancer treatment. Their cats Spring and Summer continue to rule the home with great benevolence. (Aaron and Hnin) エアレンとニンにとって昨年は大変な年になりましたが、ニンの健康状態を見守りながらコロナ渦中市役所で結婚式を挙げ、マイホームも購入しました。ニンの猫のスプリングとサマーは相変わらず優しい心を持ちながら家中を仕切っています。(エアレンとニン)

This year we've been able to witness our grandson's weekly development through Zoom and are so pleased that he now recognizes us even through the computer screen. Further, our eldest son Aaron got married to Hnin, a wonderful person from New York. Due to the pandemic, we participated in their wedding via Zoom, which was held at the Boston city hall. As for me, since March 2020, I haven't gone out hardly at all but have been able to spend my days by teaching all my university classes and piano lessons on Zoom as well as carrying out my daily activities: stretching exercises and walks with my husband in the nearby parks. I am truly hoping that this year, we will be able to visit the States to see the family! (Carrie) 今年はズームで孫の成長を毎週見ることができ、孫は我々をパソコンのスクリーン越しに覚えてくれて感激しています！また、長男のエアレンがニューヨーク在住の素晴らしい女性、ニンさんと結婚しました。ただ、コロナ渦中での結婚式になり、ZOOMでのボストン市役所結婚になりました。私は、昨年は3月以降全く外出なしでしたが、大学のズームの授業、ピアノの練習、毎日の柔軟体操、主人との公園散歩で充実した毎日を送りました。来年こそアメリカの子供達や孫に会えたら良いなあと心より願っています。(ケアリー)

The pandemic changed our lifestyle drastically. One outcome was more time for growing vegetables at home. Here are some cucumbers that I grew. Definitely, beginner's luck! (Ken)

パンデミックは、我々の生活を変えました。その結果の一つが、ホーム・ガーデンの野菜作りでした。上の写真をご覧ください。これがその成果です。明らかに初心者の幸運でしょう！Ken/ケネス